

filtervalue=*

Article 19. *Persones que realitzen una activitat per compte propi*

Article 19. *Persones que realitzen una activitat per compte propi*

Article 19. *Persones que realitzen una activitat per compte propi*

Article 19. *Persones que realitzen una activitat per compte propi*



Títol I. Disposicions generals

Article 1. *Definicions*

A efectes d'aquest apèndix, s'entén per:

- a) “fabricació”, tota elaboració o transformació, inclosos l'acoblament o les operacions específiques;
- b) “matèria”, tot ingredient, tota matèria primera, tot component o tota part, etc., utilitzats en la fabricació del producte;
- c) “producte”, el producte obtingut, encara que vagi destinat a ser utilitzat ulteriorment en el decurs d'una altra operació de fabricació;
- d) “mercaderies”, les matèries i els productes;
- e) “valor a la duana”, el valor determinat segons l'Acord del 1994 relatiu a l'aplicació de l'article VII de l'Acord general sobre les tarifes duaneres i el comerç;
- f) “preu de sortida de fàbrica”, el preu pagat pel producte al fabricant de la part en l'empresa del qual s'ha efectuat l'última elaboració o transformació, inclòs el valor de totes les matèries utilitzades i un cop deduïdes totes les taxes interiors que són o poden ser restituïdes quan s'exporta el producte obtingut;
- g) “valor de les matèries”, el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries aplicades o, si no es coneix o no es pot establir, el primer preu comprovable pagat per les matèries a la part exportadora;
- h) “valor de les matèries originàries”, el valor d'aquestes matèries tal com es defineix en el punt g) aplicat *mutatis mutandis*;
- i) “valor afegit”, el preu de sortida de fàbrica, descomptat del valor a la duana de totes les matèries utilitzades que són originàries de l'altra part a les quals és aplicable el cúmul, o bé si el valor a la duana es desconeix o no es pot establir, el primer preu comprovable pagat per les matèries a la part exportadora;
- j) “capítols” i “posicions”, els capítols i les posicions (de quatre xifres) utilitzats en la nomenclatura que constitueix el sistema harmonitzat de designació i de codificació de les mercaderies, denominat en aquest apèndix “sistema harmonitzat” o “SH”;
- k) “classificat”, fent referència el terme a la classificació d'un producte o d'una matèria en una posició determinada;
- l) “enviament”, els productes enviats simultàniament per un mateix exportador a un mateix destinatari o transportats a l'empara d'un document de transport únic de l'exportador al destinatari o, en absència d'un document d'aquest tipus, coberts per una factura única;
- m) “territoris”, els territoris, incloses les aigües territorials;
- n) “part”, un, diversos o tots els estats membres de la Unió Europea, la Unió Europea o Andorra;
- o) “autoritats duaneres”, pel que fa a la Unió Europea, qualsevol autoritat duanera dels estats membres de la Unió Europea.

Títol II. Definició de la noció de “productes originaris”

Article 2. *Condicions generals*

Per aplicar l'apartat 1 de l'article 11 de l'Acord, es consideren com a originaris d'una part els productes següents:

- a) els productes totalment obtinguts en una part d'acord amb l'article 4;
- b) els productes obtinguts en una part i que contenen matèries que no hi han estat totalment obtingudes, sempre que aquestes matèries hagin estat objecte en la part concernida d'elaboracions o de transformacions suficients d'acord amb l'article 5.

Article 3. *Cúmul bilateral de l'origen*

No obstant l'article 2, les matèries que són originàries d'una de les parts es consideren com a matèries originàries de l'altra part quan s'incorporen a un producte obtingut a l'altra part. No s'exigeix que aquestes matèries hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions suficients sempre que hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions que vagin més enllà de les operacions establertes a l'article 6.

Article 4. *Productes totalment obtinguts*

1. Es consideren com a totalment obtinguts en una part:

- a) els productes minerals extrets del seu sòl o del seu fons marí o d'oceans;
- b) els productes del regne vegetal que s'hi recol·lecten;
- c) els animals vius que hi neixen i s'hi crien;
- d) els productes que provenen d'animals vius que hi són objecte de cria;
- e) els productes de la caça o de la pesca que s'hi practiquen;
- f) els productes de la pesca marítima i altres productes extrets del mar fora de les aigües territorials de la part exportadora pels seus vaixells;
- g) els productes fabricats a bord dels seus vaixells factoria, exclusivament a partir de productes considerats a la lletra f);
- h) els articles usats que s'hi recullen i que només serveixen per recuperar matèries primeres;
- i) els residus provinents d'operacions manufactureres que s'hi efectuen;
- j) els productes extrets del sòl o del subsòl marí situat fora de les seves aigües territorials, sempre que tinguin drets exclusius d'explotació sobre aquest sòl o subsòl;
- k) les mercaderies que s'hi fabriquen exclusivament a partir de productes considerats a les lletres a) a j).

2. Les expressions "els seus vaixells" i "els seus vaixells factoria" de les lletres f) i g) de l'apartat 1 només són aplicables als vaixells i vaixells factoria:

- a) que s'han matriculat o registrat en un estat membre de la Unió Europea o a Andorra;
- b) que arboren bandera d'un estat membre de la Unió Europea o d'Andorra;
- c) que pertanyen com a mínim en un 50% a nacionals dels estats membres de la Unió Europea o d'Andorra, o a una societat que tingui la seu principal situada en un estat membre de la Unió Europea o a Andorra, en què el gerent o els gerents, el president del consell d'administració o de vigilància i la majoria dels membres d'aquests consells siguin nacionals d'estats membres de la Unió Europea o d'Andorra i que, a més, pel que fa a les societats de persones o a les societats de responsabilitat limitada, la meitat del capital com a mínim pertanyi a estats membres de la Unió Europea o a Andorra, a col·lectivitats públiques o a nacionals de les parts esmentades;
- d) en els quals l'estat major està compost per nacionals dels estats membres de la Unió Europea o d'Andorra;
- i
- e) en els quals la tripulació està composta, com a mínim en una proporció del 75 per cent, de nacionals dels estats membres de la Unió Europea o d'Andorra.

Article 5. *Productes suficientment elaborats o transformats*

1. Per aplicar l'article 2, els productes no obtinguts totalment es consideren com a suficientment elaborats o transformats quan es compleixen les condicions fixades en la llista de l'annex II d'aquest apèndix.

Les condicions esmentades abans indiquen l'elaboració o la transformació que cal efectuar en les matèries no originàries aplicades en la fabricació d'aquests productes, i s'apliquen exclusivament a aquestes matèries. D'això en resulta que, si un producte que ha adquirit el caràcter originari en complir les condicions fixades en la llista per a aquest mateix producte s'aplica en la fabricació d'un altre producte, les condicions aplicables al producte al qual s'incorpora no se li poden aplicar, i no es tenen en compte les matèries no originàries que es poden haver aplicat en la fabricació.

2. No obstant l'apartat 1, les matèries no originàries que, d'acord amb les condicions fixades en la llista que figura a l'annex II d'aquest apèndix, no s'han d'aplicar en la fabricació d'aquest producte poden, no obstant això, ser aplicades, amb la condició que:

- a) el seu valor total no excedeixi el 10 per cent del preu de sortida de fàbrica del producte;
- b) l'aplicació d'aquest apartat no comporti que se superi cap dels percentatges indicats a la llista pel que fa al valor màxim de matèries no originàries.

3. Els apartats 1 i 2 s'apliquen sense perjudici de les disposicions de l'article 6.

Article 6. *Elaboracions o transformacions insuficients*

1. Sense perjudici de l'apartat 2, les operacions següents es consideren elaboracions o transformacions insuficients per conferir el caràcter de productes originaris, es compleixin o no les condicions de l'article 5:

- a) les manipulacions destinades a garantir la conservació de l'estat dels productes durant el seu transport i el seu emmagatzemament;
- b) les divisions i reunions de paquets;
- c) el rentat, la neteja, l'extracció de la pols, l'extracció d'òxid, d'oli, de pintura o d'altres revestiments;
- d) el planxat o el premsat de tèxtils;
- e) les operacions simples de pintura i de polit;
- f) el desgranat, el blanquejat parcial o complet, el polit i el glacejat de cereals o d'arròs;
- g) les operacions que consisteixen a afegir colorants al sucre o a fer terrossos de sucre;
- h) l'espellofat, l'extracció de l'os o de la pell de fruits i llegums;
- i) l'afilat, la simple mòlta o el simple tall;
- j) el cribratge, el tamisat, el triatge, la classificació, el calibratge, l'assortiment (incloent-hi la composició de conjunts de mercaderies);
- k) el simple embotellament en botelles, en llaunes, en flascons, en bosses, en estoigs, en caixes o la col·locació sobre cartolines, sobre plaquetes o qualsevol altra operació simple de condicionament;
- l) la col·locació o la impressió de marques, d'etiquetes, de logos i d'altres signes distintius similars sobre els productes o sobre els seus envasos;
- m) la simple barreja de productes, fins i tot d'espècies diferents;
- n) la barreja de sucre a qualsevol altra matèria;
- o) la simple reunió de parts amb l'objectiu de constituir un producte complet o el desmuntatge de productes en parts;
- p) el cúmul de dos o diverses operacions considerades a les lletres a) a o);
- q) la matança d'animals.

2. Totes les operacions efectuades en una part sobre un producte determinat es consideren conjuntament per determinar si l'elaboració o la transformació rebuda per aquest producte s'ha de considerar insuficient d'acord amb l'apartat 1.

Article 7. Unitat que cal tenir en compte

1. La unitat que cal tenir en compte per aplicar les disposicions d'aquest apèndix és el producte escollit com a unitat de base per a la determinació de la classificació basada en la nomenclatura del sistema harmonitzat.

Resulta que:

- a) quan un producte compost per un grup o conjunt d'articles es classifica segons el sistema harmonitzat en una única posició, el conjunt constitueix la unitat que cal tenir en compte;
- b) quan un enviament està compost per un determinat nombre de productes idèntics classificats sota la mateixa posició del sistema harmonitzat, les disposicions d'aquest apèndix s'apliquen a cada un d'aquests productes considerats individualment.

2. Quan, per aplicar la regla general núm. 5 del sistema harmonitzat, els envasos es classifiquen amb el producte que contenen, s'ha de considerar que formen un tot amb el producte amb l'objectiu de determinar-ne l'origen.

Article 8. Assortiments

Els assortiments segons la regla general núm. 3 del sistema harmonitzat es consideren com a originaris, sempre que tots els articles que entrin en la seva composició siguin originaris. No obstant això, un assortiment compost per articles originaris i no originaris es considera com a originari en el seu conjunt, sempre que el valor dels articles no originaris no superi el 15 per cent del preu de sortida de fàbrica de l'assortiment.

Article 9. Elements neutres

Per determinar si un producte és un producte originari, no és necessari determinar l'origen dels elements següents que es podrien utilitzar en la seva fabricació:

- a) energia i combustibles;
- b) instal·lacions i equipaments;
- c) màquines i estris;
- d) mercaderies que no entren i que no estan destinades a entrar en la composició final del producte.

Títol III. Condicions territorials

Article 10. Principi de territorialitat

1. Les condicions enunciades en el títol II pel que fa a l'adquisició del caràcter originari s'han de complir sense interrupció en una part, amb reserva de l'article 3 i de l'apartat 3 d'aquest article.
2. Amb reserva de l'article 3, quan mercaderies originàries exportades d'una part cap a un altre país hi són retornades, s'han de considerar com a no originàries, llevat que es pugui demostrar de manera satisfactòria a les autoritats duaneres:
 - a) que les mercaderies retornades són les mateixes que les que es van exportar, i
 - b) que les mercaderies retornades no han sofert operacions que vagin més enllà del que és necessari per garantir el seu estat de conservació mentre estaven en aquest país o eren exportades.
3. L'adquisició del caràcter originari segons les condicions considerades al títol II no es veu afectada per elaboracions o transformacions efectuades fora d'una part sobre matèries exportades de la part i ulteriorment reimportades, a condició que:
 - a) les matèries exportades siguin totalment obtingudes en la part o que hi hagin seguit, abans de la seva exportació, una elaboració o transformació que vagi més enllà de les operacions considerades a l'article 6, i
 - b) es pugui demostrar de manera satisfactòria a les autoritats duaneres que:
 - i) les mercaderies reimportades són el resultat de l'elaboració o de la transformació de matèries exportades; i
 - ii) el valor afegit total adquirit fora de la part per aplicar les disposicions d'aquest article no excedeixi el 10 per cent del preu de sortida de fàbrica del producte final per al qual s'ha establert el caràcter originari.
4. A l'efecte d'aplicació de l'apartat 3, les condicions enumerades al títol II relatives a l'adquisició del caràcter originari no s'apliquen a les elaboracions o les transformacions efectuats fora d'una part. No obstant això, quan, sobre la llista de l'annex II d'aquest apèndix, s'aplica una regla que fixa el valor màxim de les matèries no originàries incorporades per determinar el caràcter originari del producte final, el valor total de les matèries no originàries utilitzades en el territori de la part concernida i el valor afegit total adquirit fora de la part per a l'aplicació d'aquest article no han d'excedir del percentatge indicat.
5. A l'efecte d'aplicació dels apartats 3 i 4, per "valor afegit total" s'entén el conjunt dels costos acumulats fora d'una part, incloent-hi el valor de les matèries que s'hi afegeixen.
6. Les disposicions dels apartats 3 i 4 no s'apliquen als productes que no compleixen les condicions establertes a la llista de l'annex II d'aquest apèndix o que només poden ser considerades com a suficientment elaborades o transformades si s'aplica la tolerància general de l'apartat 2 de l'article 5.
7. Les elaboracions o les transformacions efectuades fora d'una part en les condicions previstes a aquest article es realitzen a l'empara del règim de perfeccionament passiu o de règims similars.

Article 11. Transport directe

1. El règim preferencial previst per l'Acord és aplicable únicament als productes que compleixen les condicions d'aquest apèndix que es transporten directament entre les parts. No obstant això, el transport de productes que constitueixen un únic enviament es pot efectuar prenent altres territoris, si escau, amb transbordament o dipòsit temporal en aquests territoris, sempre que els productes es mantinguin sota la vigilància de les autoritats duaneres del país de trànsit o de dipòsit i que no siguin sotmesos a altres operacions que no siguin de descàrrega o de recàrrega o qualsevol altra operació destinada a garantir-ne l'estat de conservació.
2. La prova que s'han reunit totes les condicions establertes a l'apartat 1 la proporciona la presentació a les autoritats duaneres del país d'importació:
 - a) ja sigui d'un document de transport únic sota l'empara del qual s'ha efectuat el recorregut partint del país exportador a través del país de trànsit;
 - b) ja sigui d'un certificat lliurat per les autoritats duaneres del país de trànsit que contingui:
 - i) una descripció exacta dels productes;
 - ii) les dates de descàrrega i de recàrrega dels productes amb indicació, si escau, dels vaixells o altres mitjans de transport utilitzats;
 - iii) la certificació de les condicions en les quals els productes han romàs en el país de trànsit;
 - c) ja sigui per manca de tots els documents que ho provin.

Article 12. Exposicions

1. Els productes originaris enviats per ser exposats en un país altre que una de les parts i que siguin venuts en acabar l'exposició, amb la

intenció de ser importats a una de les parts, es beneficien en el moment de la importació de les disposicions de l'Acord sempre que es demostrï de manera satisfactòria a les autoritats duaneres:

- a) que un exportador ha enviat aquests productes d'una de les parts cap al país d'exposició i els hi ha exposat;
- b) que aquest exportador ha venut els productes o els ha cedit a un destinatari a una de les parts;
- c) que els productes han estat enviats durant l'exposició o immediatament després en l'estat en què van ser enviats per exposar; i
- d) que, des del moment en què van ser enviats per exposar, els productes no s'han utilitzat amb cap més finalitat que la de la presentació en aquesta exposició.

2. S'ha de lliurar o establir una prova d'origen de conformitat amb les disposicions del títol V i s'ha de presentar dins les condicions normals a les autoritats duaneres del país d'importació. S'hi ha d'indicar la designació i l'adreça de l'exposició. Si es requereix, es pot demanar una prova documental complementària de les condicions en què van ser exposats.

3. L'apartat 1 és aplicable a totes les exposicions, fires o manifestacions públiques anàlogues amb caràcter comercial, industrial, agrícola o artesanal, diferents de les que s'organitzen amb finalitats privades en locals o centres comercials i que tenen com a objectiu la venda de productes estrangers, durant les quals els productes es mantenen sota el control de la duana.

Títol IV. Descompte o exoneració

Article 13. *Prohibició dels descomptes o exoneracions dels drets de duana*

1. Les matèries no originàries utilitzades en la fabricació de productes originaris d'una de les parts, per a les quals es lliura o s'estableix una prova d'origen de conformitat amb les disposicions del títol V, no gaudeixen a les parts de cap tipus de descompte ni d'exoneració dels drets de duana.

2. La prohibició que estableix l'apartat 1 s'aplica a tot acord que té per objectiu el reemborsament, el descompte o el no-pagament parcial o total dels drets de duana o de taxes d'efecte equivalent aplicables en una de les parts a les matèries utilitzades en el procés de fabricació si aquest reemborsament, aquest descompte o aquest no-pagament s'aplica expressament o de fet, quan els productes obtinguts a partir de les matèries esmentades s'exporten i no es destinen al consum nacional.

3. L'exportador de productes coberts per una prova d'origen ha de poder lliurar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres, tots els documents apropiats que estableixen que no s'ha obtingut cap descompte per a les matèries no originàries utilitzades en la fabricació dels productes concernits, i que tots els drets de duana o taxes d'efecte equivalent aplicables a aquestes matèries han estat efectivament satisfets.

4. Les disposicions dels apartats 1, 2 i 3 també s'apliquen als envasos segons el que estableix l'apartat 2 de l'article 7 i als productes d'assortiments d'acord amb l'article 8, que no són originaris.

5. Les disposicions dels apartats 1 a 4 s'apliquen únicament a les matèries cobertes per aquest apèndix.

Títol V. Prova d'origen

Article 14. *Condicions generals*

1. Els productes originaris d'una de les parts gaudeixen de les disposicions d'aquest Acord, quan són importades a l'altra part, amb la presentació d'una de les proves d'origen següents:

- a) un certificat de circulació de mercaderies EUR.1, el model del qual figura a l'annex III d'aquest apèndix;
- b) en els casos considerats a l'apartat 1 de l'article 20, d'una declaració (en endavant, "declaració d'origen"), establerta per l'exportador en una factura, una ordre d'expedició o tot altre document comercial que descrigui els productes concernits d'una manera suficientment detallada per poder identificar-los. El text de la declaració d'origen figura a l'annex IV d'aquest apèndix.

2. No obstant l'apartat 1, els productes originaris segons s'estableix en aquest apèndix es beneficien, en els casos que es determinen a l'article 24, de les disposicions d'aquest Acord sense que sigui necessari presentar cap de les proves d'origen considerades a l'apartat 1 d'aquest article.

Article 15. *Procediment de lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1*

1. El certificat de circulació de mercaderies EUR.1 el lliuren les autoritats duaneres de la part exportadora mitjançant una sol·licitud per escrit feta per l'exportador o, sota la responsabilitat d'aquest exportador, pel seu representant habilitat.

2. A aquest efecte, l'exportador o el seu representant habilitat omplen el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i el formulari de sol·licitud, els models dels quals figuren a l'annex III d'aquest apèndix. Aquests formularis es completen en una de les llengües amb les quals s'ha redactat aquest Acord, de conformitat amb les disposicions del dret intern del país d'exportació. Els formularis omplerts a mà s'han d'omplir amb tinta i amb caràcters d'impremta. Els productes s'han de designar a la casella destinada a aquest efecte, sense interlineat. Quan la casella no està completament omplerta, s'ha de fer una ratlla horitzontal a sota de l'última línia de la designació i s'ha de ratllar l'espai no utilitzat.

3. L'exportador que sol·liciti el lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part exportadora en què s'ha lliurat el certificat de circulació de mercaderies EUR.1, tots els documents apropiats que provin el caràcter originari dels productes concernits i també el compliment de totes les altres condicions previstes per aquest apèndix.

4. Sense perjudici de l'apartat 5, les autoritats duaneres d'un estat membre de la Unió Europea o d'Andorra lliuren un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 si els productes concernits es poden considerar com a productes originaris de la Unió Europea o d'Andorra i compleixen les altres condicions previstes per aquest apèndix.

5. Les autoritats duaneres que lliuren certificats de circulació de mercaderies EUR.1 prenen totes les mesures necessàries per controlar el caràcter originari dels productes i el compliment de totes les altres condicions previstes per aquest apèndix. A aquest efecte, estan autoritzades per exigir tots els documents justificatius i per procedir a qualsevol control de la comptabilitat de l'exportador o a qualsevol altre control que considerin útil. També han de vetllar perquè els formularis previstos a l'apartat 2 estiguin degudament omplerts. En particular, han de verificar que la casella reservada a la designació de les mercaderies s'hagi omplert de manera que impedeixi tota possibilitat d'afegits fraudulents.

6. La data de lliurament del certificat de circulació de mercaderies EUR.1 s'ha d'indicar a la casella 11 del certificat.

7. Les autoritats duaneres lliuren el certificat de circulació de mercaderies EUR.1, que està a la disposició de l'exportador des del moment en què l'exportació real s'efectua o es garanteix.

Article 16. Certificats de circulació de mercaderies EUR.1 lliurats a posteriori

1. No obstant l'apartat 7 de l'article 15, un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 es pot lliurar, a títol excepcional, després de l'exportació dels productes als quals fa referència:

- a) si no ha estat lliurat en el moment de l'exportació a causa d'errors, d'omissions involuntàries o de circumstàncies particulars; o
- b) si es demostra de manera satisfactòria a les autoritats duaneres que s'ha lliurat un certificat de circulació de mercaderies EUR.1, però no s'ha acceptat a la importació per raons tècniques.

2. Per aplicar l'apartat 1, l'exportador ha d'indicar en la seva sol·licitud el lloc i la data de l'exportació dels productes als quals es refereix el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 com també els motius de la seva sol·licitud.

3. Les autoritats duaneres només poden lliurar un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 a posteriori després d'haver verificat que les indicacions que consten a la sol·licitud de l'exportador són conformes a les del dossier corresponent.

4. Els certificats de circulació de mercaderies EUR.1 lliurats a posteriori han de dur la menció següent, en anglès:

"ISSUED RETROSPECTIVELY".

5. La menció esmentada a l'apartat 4 s'inclou a la casella 7 del certificat de circulació de mercaderies EUR.1.

Article 17. Lliurament d'un duplicat del certificat de circulació de mercaderies EUR.1

1. En cas de robatori, pèrdua o destrucció d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1, l'exportador pot demanar un duplicat a les autoritats duaneres que el van lliurar sobre la base dels documents d'exportació que tenen en possessió.

2. El duplicat lliurat d'aquesta manera ha de dur la menció següent, en anglès:

"DUPLICATE".

3. La menció esmentada a l'apartat 2 s'inclou a la casella 7 del duplicat del certificat de circulació de mercaderies EUR.1.

4. El duplicat, en el qual ha de constar la data de lliurament del certificat de circulació de mercaderies EUR.1 original, té efecte en aquesta data.

Article 18. Lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 d'acord amb una prova d'origen lliurada o establerta anteriorment

Quan hi ha productes originaris sota el control d'un despatx de duana en una de les parts, és possible substituir la prova d'origen inicial per un o diversos certificats de circulació de mercaderies EUR.1 amb l'objectiu d'enviar aquests productes o alguns a altres llocs d'una de les parts. El certificat o els certificats de circulació de mercaderies EUR.1 de substitució els lliura el despatx de duana sota el control del qual es troben els productes.

Article 19. Separació comptable

1. Quan portar estocs separats de matèries originàries i no originàries que són idèntiques i intercanviables suposi un cost o dificultats materials considerables, les autoritats duaneres poden, a demanda escrita dels interessats, autoritzar de recórrer al mètode denominat "separació comptable" (en endavant, "el mètode") per gestionar aquests estocs.

2. El mètode ha de poder garantir que, per a un període de referència determinat, el nombre de productes obtinguts que pugui ser considerat com a "originaris" és idèntic al que s'hauria obtingut si hi hagués hagut separació física dels estocs.

3. Les autoritats duaneres poden subordinar l'atorgament de l'autorització considerada a l'apartat 1 a les condicions que considerin apropiades.

4. El mètode és aplicat i la seva aplicació és declarada sobre la base dels principis de comptabilitat generalment admesos que són aplicables en el país on el producte s'ha fabricat.

5. El beneficiari del mètode pot, segons escaigui, establir o demanar les proves d'origen per a la quantitat de productes que puguin ser considerats com a originaris. A demanda de les autoritats duaneres, el beneficiari ha de lliurar una declaració sobre la manera com aquestes quantitats s'han gestionat.

6. Les autoritats duaneres controlen l'ús fet de l'autorització i poden revocar-la en el moment que el beneficiari faci un ús abusiu de la manera que sigui i no reuneixi alguna de les altres condicions fixades en aquest apèndix.

Article 20. Condicions d'establiment d'una declaració d'origen

1. La declaració d'origen considerada a la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 14 pot ser establerta:

- a) per un exportador autoritzat d'acord amb l'article 21; o
- b) per tot exportador per a tot enviament constituït per un o diversos paquets que continguin productes originaris d'un valor total que no superi els 6.000 euros.

2. Sense perjudici de l'apartat 3, es pot establir una declaració d'origen si els productes concernits es poden considerar com a productes originaris de la Unió Europea o d'Andorra si reuneixen les altres condicions previstes per aquest apèndix.

3. L'exportador que estableix una declaració d'origen ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part exportadora, tots els documents apropiats que estableixin el caràcter originari dels productes concernits i el compliment de les altres condicions previstes per aquest apèndix.

4. L'exportador estableix la declaració d'origen escrivint a màquina, segellant o imprimint a la factura, l'ordre d'expedició o qualsevol altre document comercial el text de la declaració del qual figura a l'annex IV d'aquest apèndix, utilitzant una de les versions lingüístiques de l'annex esmentat, de conformitat amb les disposicions del dret intern del país d'exportació. Si la declaració s'emplena a mà, ho ha de ser amb tinta i amb caràcters d'impremta.

5. Les declaracions d'origen porten la firma manuscrita original de l'exportador. No obstant això, un exportador autoritzat d'acord amb l'article 21 no està obligat a signar aquestes declaracions sempre que presenti a les autoritats duaneres de la part exportadora un compromís per escrit pel qual accepta la total responsabilitat de tota declaració d'origen que l'identifiqui com si hagués estat signada per ell mateix.

6. L'exportador pot establir una declaració d'origen quan els productes als quals fa referència s'exporten o un cop exportats, sempre que la seva presentació al país d'importació no tingui lloc més de dos anys després de la importació dels productes als quals fa referència.

Article 21. Exportador autoritzat

1. Les autoritats duaneres de la part exportadora poden autoritzar a tot exportador (en endavant, "exportador autoritzat") que efectui freqüentment exportacions de productes de conformitat amb les disposicions d'aquest apèndix a establir declaracions d'origen, sigui quin sigui el valor dels productes concernits. L'exportador que sol·liciti aquesta autorització ha d'oferir, de manera satisfactòria a les autoritats duaneres, totes les garanties necessàries per controlar el caràcter originari dels productes i també el respecte de totes les altres condicions d'aquest apèndix.

2. Les autoritats duaneres poden subordinar l'atorgament de l'estatus d'exportador autoritzat a totes les condicions que considerin apropiades.
3. Les autoritats duaneres atribueixen a l'exportador autoritzat un número d'autorització duanera, que ha de figurar a la declaració d'origen.
4. Les autoritats duaneres controlen l'ús que l'exportador autoritzat fa de l'autorització.
5. Les autoritats duaneres poden revocar l'autorització en tot moment. Ho han de fer quan l'exportador autoritzat ja no ofereixi les garanties considerades a l'apartat 1, ja no compleixi les condicions considerades a l'apartat 2 o abusi de qualsevol manera de l'autorització.

Article 22. Validesa de la prova d'origen

1. Una prova d'origen és vàlida durant quatre mesos a comptar de la data de lliurament en la part exportadora i s'ha de presentar dins d'aquest mateix termini a les autoritats duaneres de la part importadora.
2. Les proves d'origen que es presenten a les autoritats duaneres de la part importadora un cop expirat el termini de presentació previst a l'apartat 1 es poden acceptar amb la finalitat d'aplicar el règim preferencial quan l'incompliment del termini es deu a circumstàncies excepcionals.
3. A banda d'aquests casos en què es presenten tard, les autoritats duaneres de la part importadora poden acceptar les proves d'origen quan els productes els han estat presentats abans de l'expiració del termini esmentat.

Article 23. Presentació de la prova d'origen

Les proves d'origen es presenten a les autoritats duaneres de la part importadora de conformitat amb els procediments que s'apliquen en aquest país. Aquestes autoritats poden exigir la traducció d'una prova d'origen. A més, poden exigir que la declaració d'importació vagi acompanyada d'una declaració mitjançant la qual l'importador acredita que els productes compleixen les condicions que es requereixen per aplicar l'acord.

Article 24. Exempcions de la prova d'origen

1. S'admeten com a productes originaris, sense que s'hagi de presentar una prova d'origen, els productes que són objecte de petits enviaments adreçats a particulars per particulars o continguts en els equipatges personals dels viatgers, sempre que es tracti d'importacions desproveïdes de tot caràcter comercial, des del moment en què es declari conformes a les condicions d'aquest apèndix, i que no existeixi cap dubte pel que fa a la veracitat d'una declaració d'aquest tipus. En cas d'enviament postal, aquesta declaració es pot fer a la declaració a la duana CN22/CN23 o en un full annex a aquest document.
2. Es consideren com a desproveïdes de tot caràcter comercial les importacions que presenten un caràcter ocasional i que es refereixen únicament a productes destinats a l'ús personal o familiar dels destinataris o dels viatgers, sempre que aquests productes no facin suposar, per la seva naturalesa i la seva quantitat, cap intenció d'ordre comercial.
3. A més, el valor global d'aquests productes no pot superar els 500 euros pel que fa als petits enviaments o els 1.200 euros pel que fa al contingut d'equipatges personals dels viatgers.

Article 25. Comprovants

Els documents considerats a l'apartat 3 de l'article 15 i l'apartat 3 de l'article 20 destinats a establir que els productes coberts per un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 o una declaració d'origen es poden considerar com a productes originaris d'una de les parts i satisfan les altres condicions d'aquest apèndix, poden presentar-se en particular sota les formes següents:

- a) prova directa de les operacions efectuades per l'exportador o el proveïdor per obtenir les mercaderies concernides, que consten, per exemple, en els seus comptes o en la seva comptabilitat interna;
- b) documents que estableixin el caràcter originari de les matèries utilitzades, lliurades o establertes en una de les parts concernides on s'utilitzen aquests documents de conformitat amb el dret intern;
- c) documents que estableixin l'elaboració o la transformació de les matèries que es duu a terme a una de les parts concernides, establertes o lliurades en una de les parts concernides, a on s'utilitzen aquests documents de conformitat amb el dret intern;
- d) certificats de circulació de mercaderies EUR.1 o declaració d'origen que estableixin el caràcter originari de les matèries utilitzades, lliurats o establerts en una de les parts concernides de conformitat amb aquest apèndix;
- e) proves apropiades relatives a l'elaboració o a la transformació seguida fora de la part concernida en aplicació de l'article 11 que estableixin que les condicions d'aquest article s'han satisfet.

Article 26. Conservació de les proves d'origen i dels comprovants

1. L'exportador que sol·licita el lliurament d'un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 ha de conservar durant tres anys com a mínim

els documents previstos a l'apartat 3 de l'article 15.

2. L'exportador que estableix una declaració de l'origen ha de conservar durant tres anys com a mínim la còpia de la declaració esmentada, com també els documents que consten a l'apartat 3 de l'article 20.

3. Les autoritats duaneres de la part exportadora que lliuren un certificat de circulació de mercaderies EUR.1 han de conservar durant tres anys com a mínim el formulari de sol·licitud previst a l'apartat 2 de l'article 15.

4. Les autoritats duaneres de la part importadora han de conservar durant tres anys com a mínim els certificats de circulació de mercaderies EUR.1 i les declaracions de l'origen que se'ls presentin.

Article 27. *Discrepàncies i errors formals*

1. La constatació de lleugeres discrepàncies entre les mencions que fan referència a una prova d'origen i les que fan referència a documents presentats al despatx de duana amb l'objectiu de complir amb les formalitats d'importació dels productes no comporta ipso facto la nul·litat i la no-validesa de la prova d'origen, si està degudament establert que aquest document correspon al producte presentat.

2. Els errors formals manifestos com les faltes de mecanografia en una prova d'origen no comporten el rebuig del document si aquests errors no donen lloc a posar en dubte l'exactitud de les declaracions que es contenen en el document esmentat.

Article 28. *Quantitats expressades en euros*

1. Per aplicar la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 20 i de l'apartat 3 de l'article 24, quan els productes es facturem en una moneda altra que l'euro, els imports expressats en la moneda nacional de les parts equivalents als imports en euros es fixen anualment per cadascun dels països concernits.

2. Un enviament es beneficia de les disposicions de la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 20 i de l'apartat 3 de l'article 24 sobre la base de la moneda en què sigui lliurada la factura, segons l'import fixat pel país concernit.

3. Els imports que cal utilitzar en una moneda nacional concreta són el contravalor en aquesta moneda dels imports expressats en euros el primer dia laborable del mes d'octubre. Aquests imports són comunicats a la Comissió Europea abans del 15 d'octubre i són aplicats a partir de l'1 de gener de l'any següent. La Comissió Europea notifica els imports considerats a tots els països concernits.

4. Un país pot arrodonir pel nivell superior o inferior l'import que resulta de la conversió a la moneda nacional d'un import expressat en euros. L'import arrodonit no pot diferir més del 5% de l'import que resulta de la conversió. Un país pot mantenir inalterat el contravalor en la seva moneda nacional d'un import expressat en euros si, en el moment de l'adaptació anual prevista a l'apartat 3, la conversió d'aquest import dóna lloc, abans de qualsevol operació d'arrodoniment, a un augment de menys del 15 per cent del contravalor en moneda nacional. El contravalor en moneda nacional pot ser mantingut inalterat si la conversió dóna lloc a una disminució d'aquest contravalor.

5. A demanda de tota part, els imports expressats en euros són objecte d'un reexamen pel Comitè Mixt. En el moment d'aquest reexamen, el Comitè Mixt valora l'oportunitat de preservar els efectes dels límits concernits en termes reals. A aquest efecte, és competent per decidir la modificació dels imports expressats en euros.

Títol VI. Mètodes de cooperació administrativa

Article 29. *Cooperació administrativa*

1. Les autoritats duaneres de les parts es comuniquen mútuament, a través de la Comissió Europea, espècimens del dibuix dels segells utilitzats en els seus despatxos per al lliurament dels certificats de circulació de mercaderies EUR.1, i també les adreces de les autoritats duaneres competents per al control d'aquests certificats i de les declaracions d'origen.

2. Per garantir una aplicació correcta d'aquest apèndix, les parts s'ofereixen assistència mútua, a través de les autoritats duaneres competents, per al control de l'autenticitat dels certificats de circulació de mercaderies EUR.1 o de les declaracions d'origen, així com de l'exactitud de la informació continguda en els documents esmentats.

!!!!Article 30. *Control de la prova d'origen*

1. El control a posteriori de les proves d'origen s'efectua per sondeig o cada vegada que les autoritats duaneres de la part importadora tenen dubtes fonamentats pel que fa a l'autenticitat d'aquests documents, al caràcter originari dels productes concernits o el respecte de les altres condicions previstes per aquest apèndix.

2. En aplicació de les disposicions de l'apartat 1, les autoritats duaneres de la part importadora tornen el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i la factura, si ha estat presentada, la declaració d'origen o una còpia d'aquests documents a les autoritats duaneres de la part exportadora i indiquen, si escau, els motius que justifiquen la demanda de control. Per justificar la seva demanda de control a

posteriori, proveeixen tots els documents i tota la informació obtinguts que fan pensar que les mencions que consten a la prova d'origen són inexactes.

3. El control l'efectuen les autoritats duaneres de la part exportadora. A aquest efecte, estan habilitades a exigir totes les proves i a efectuar tots els controls dels comptes de l'exportador o tot altre control que estimin útil.

4. Si les autoritats duaneres de la part importadora decideixen ajornar l'atorgament del tracte preferencial per als productes concernits en espera dels resultats del control, ofereixen a l'importador l'aixecament de l'embargament dels productes, a reserva de les mesures cautelars que estimin necessàries.

5. Les autoritats duaneres que sol·licitin el control són informades al més aviat possible dels seus resultats. Aquests resultats han d'indicar clarament si els documents són autèntics i si els productes concernits es poden considerar com a productes originaris d'una de les parts i compleixen les altres condicions previstes per aquest apèndix.

6. En cas de dubtes fonamentats i en absència de resposta a l'expiració d'un termini de deu mesos des de la data de la demanda de control o si la resposta no comporta informació suficient per determinar l'autenticitat del document en qüestió o l'origen real dels productes, les autoritats duaneres que sol·liciten el control rebutgen el benefici de les preferències excepte en el cas de circumstàncies excepcionals.

Article 31. *Arranjament de controvèrsies*

1. Quan les controvèrsies sorgides arran dels controls considerats a l'article 30 no es poden resoldre entre les autoritats duaneres que hagin sol·licitat el control i les autoritats duaneres responsables de la seva realització, se sotmeten al Comitè Mixt. Quan sorgeixen controvèrsies altres que les lligades als controls previstos a l'article 30 sobre la interpretació d'aquest apèndix, se sotmeten al Comitè Mixt.

2. En tots els casos, l'arranjament de controvèrsies entre l'importador i les autoritats duaneres de la part importadora s'efectua de conformitat amb la legislació d'aquest país.

Article 32. *Sancions*

S'apliquen sancions a tota persona que fa o fa fer un document que conté dades inexactes amb l'objectiu de fer admetre un producte com a beneficiari del règim preferencial.

Article 33. *Zones franques*

1. Les parts prenen totes les mesures necessàries per garantir que els productes que s'intercanvien a l'empara d'una prova d'origen i que s'estan, en el decurs del seu transport, en una zona franca situada en el seu territori no siguin objecte de substitucions o de manipulacions altres que les manipulacions usuals destinades a prevenir-ne el deteriorament.

2. Per derogació de l'apartat 1 d'aquest article, quan s'importen productes originaris d'una de les parts a una zona franca a l'empara d'una prova d'origen i se sotmeten a un tractament o a una transformació, les autoritats competents lliuren un nou certificat de circulació de mercaderies EUR.1 a petició de l'exportador, si el tractament o la transformació als quals s'ha procedit són conformes a aquest apèndix.

Títol VII. Ceuta i Melilla

Article 34. *Aplicació de l'apèndix*

1. L'expressió "Unió Europea" no inclou Ceuta i Melilla.

2. Els productes originaris d'Andorra gaudeixen, a tots els efectes, quan s'importin a Ceuta o Melilla, del mateix règim duaner que el que s'aplica als productes originaris del territori duaner de la Unió Europea en virtut del protocol núm. 2 de l'acta d'adhesió d'Espanya i de Portugal a les Comunitats Europees. Andorra acorda a les importacions de productes coberts per l'Acord i originaris de Ceuta i Melilla el mateix règim duaner que el que acorda als productes importats de la Unió Europea i originaris de la Unió Europea.

3. Per aplicar l'apartat 2 d'aquest article relatiu als productes originaris de Ceuta i Melilla, aquest apèndix s'aplica mutatis mutandis, a reserva de les condicions particulars definides a l'article 35.

Article 35. *Condicions particulars*

1. Llevat que hagin estat transportats directament de conformitat amb les disposicions de l'article 11, es consideren com a:

1) productes originaris de Ceuta i Melilla:

a) els productes totalment obtinguts a Ceuta i Melilla;

b) els productes obtinguts a Ceuta i Melilla en la fabricació dels quals han entrat altres productes que els considerats a la lletra a) a

condició que:

- i) aquests productes hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions suficients d'acord amb l'article 5; o que
- ii) aquests productes siguin originaris d'una de les parts, sempre que hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que vagin més enllà de les operacions considerades a l'article 6.

2) productes originaris d'Andorra:

- a) els productes totalment obtinguts a Andorra;
- b) els productes obtinguts a Andorra en la fabricació dels quals han entrat altres productes que els considerats a la lletra a) d'aquest article, a condició que:
 - i) aquests productes hagin estat objecte d'elaboracions o de transformacions suficients d'acord amb l'article 5; o que
 - ii) aquests productes siguin originaris de Ceuta i Melilla o de la Unió Europea, sempre que hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que vagin més enllà de les operacions considerades a l'article 6.

2. Ceuta i Melilla es consideren com un únic territori.

3. L'exportador o el seu representant habilitat està obligat a fer constar les mencions "Andorra" i "Ceuta i Melilla" a la casella 2 del certificat de circulació de mercaderies EUR.1 o en la declaració sobre factura. A més, en el cas de productes originaris de Ceuta i Melilla, el caràcter originari ha d'estar indicat en la casella 4 del certificat EUR.1 o en la declaració d'origen.

4. Les autoritats duaneres espanyoles són les encarregades de garantir a Ceuta i Melilla l'aplicació d'aquest apèndix.

Títol VIII. Disposicions finals

Article 36. *Modificacions de l'apèndix*

El Comitè Mixt pot decidir de modificar les disposicions d'aquest apèndix.

Annex I

Notes introductòries a la llista de l'annex II

Nota 1:

La llista conté, per a tots els productes, les condicions requerides perquè aquests productes siguin considerats com a suficientment elaborats o transformats d'acord amb l'article 5 d'aquest apèndix.

Nota 2:

2.1 Les dos primeres columnes de la llista descriuen el producte obtingut. La primera columna precisa la posició o el capítol del sistema harmonitzat i la segona columna, la designació de les mercaderies que figura en el sistema per aquesta posició o aquest capítol. A la vista de les mencions que consten a les dos primeres columnes, hi ha una regla enunciada a les columnes 3 o 4. Quan, en determinats casos, el codi de la primera columna va precedit de la menció "ex", això indica que la regla que figura a les columnes 3 o 4 només s'aplica a la part de la posició descrita a la columna 2.

2.2 Quan diversos números de posició es reagrupen a la columna 1 o quan un número de capítol s'hi menciona, i els productes que figuren a la columna 2 són, per tant, designats en termes generals, la regla corresponent enunciada a les columnes 3 o 4 s'aplica a tots els productes que, en el marc del sistema harmonitzat, es classifiquen en les diferents posicions del capítol concernit o en les posicions que es reagrupen a la columna 1.

2.3 Quan la llista comporta diferents regles aplicables a productes diferents que resulten d'una mateixa posició, cada guió comporta la designació relativa a la part de la posició que és objecte de la regla corresponent a les columnes 3 o 4.

2.4 Quan davant de les mencions que figuren a les dos primeres columnes es preveu una regla alhora a la columna 3 i a la columna 4, l'exportador té l'opció d'aplicar la regla enunciada a la columna 3 o a la columna 4. Quan no s'ha previst cap regla d'origen a la columna 4, cal aplicar la regla enunciada a la columna 3.

Nota 3:

3.1 Les disposicions de l'article 5 d'aquest apèndix relatives als productes que han adquirit el caràcter originari i que s'utilitzen en la fabricació d'altres productes s'apliquen, tant si aquest caràcter ha estat adquirit a la fàbrica on s'utilitzen aquests productes com en una altra fàbrica d'una de les parts.

3.2 La regla que figura a la llista fixa el grau mínim d'elaboració o de transformació necessari; d'aquesta regla en resulta que les elaboracions o les transformacions que van més enllà confereixen, també, el caràcter originari i que, a la inversa, les elaboracions o les transformacions que no arriben a aquest llinar no confereixen el caràcter originari. Dit d'una altra manera, si una regla preveu que matèries no originàries que es troben en un determinat estadi d'elaboració es poden utilitzar, la utilització d'aquestes matèries que es troben en un estadi menys avançat també està autoritzada, mentre que la utilització de les matèries que es trobin en un estadi més avançat no ho està.

3.3 Sense perjudici de la nota 3.2, quan una regla utilitza l'expressió "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició", es poden utilitzar matèries de qualsevol posició (incloses les matèries de la mateixa designació i de la mateixa posició que el producte), amb reserva, no obstant això, de les restriccions particulars susceptibles de ser enunciades també en la regla.

No obstant això, quan una regla utilitza l'expressió "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. ..." o "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició inclús a partir de matèries de la mateixa posició que el producte", poden ser utilitzades matèries de qualsevol posició, llevat de les matèries de la mateixa designació que el producte tal com apareix a la columna 2 de la llista.

3.4 Quan una regla de la llista preveu que un producte es pot fabricar a partir de diverses matèries, això significa que una o diverses d'aquestes matèries es poden utilitzar. Evidentment no implica que totes aquestes matèries s'hagin d'utilitzar simultàniament.

3.5 Quan una regla de la llista preveu que un producte s'ha de fabricar a partir d'una matèria determinada, aquesta condició no impedeix la utilització d'altres matèries que, per la seva naturalesa, no poden satisfer la regla.

Exemple:

La regla relativa als productes alimentaris preparats de la posició núm. 19.04, que exclou expressament la utilització de cereals i dels seus derivats, no prohibeix evidentment la utilització de les sals minerals, de matèries químiques o d'altres additius en la mesura que no s'obtenen a partir de cereals.

No obstant això, aquesta regla no s'aplica als productes que, encara que no puguin ser fabricats a partir de matèries especificades a la llista, ho poden ser a partir d'una matèria de la mateixa naturalesa en un estadi anterior de fabricació.

3.6 Si en una regla de la llista es preveuen dos percentatges establint el valor màxim de matèries no originàries que es poden utilitzar, aquests percentatges no es poden sumar. Es dedueix que el valor màxim de totes les matèries no originàries utilitzades no pot excedir mai el major dels percentatges considerats. Lògicament no es poden superar els percentatges específics que s'apliquen a productes particulars.

Annex II

Llista de les elaboracions i de les transformacions que cal aplicar a les matèries no originàries perquè el producte transformat pugui obtenir el caràcter originari

Posició SH	Designació de les mercaderies	Elaboració o transformació aplicada a matèries no originàries que atorguen el caràcter de producte originari
(1)	(2)	(3) o (4)
Capítol 1	Animals vius	Tots els animals del capítol 1 utilitzats han de ser totalment obtinguts
Capítol 2	Carn i menuts comestibles	Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 1 i 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes
Capítol 3	Peix i crustacis, mol·luscs i altres invertebrats aquàtics	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes

ex capítol 4	Llet i productes làctics; ous d'ocells; mel natural; productes comestibles d'origen animal, no esmentats ni inclosos en altres partides; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes
0403	Xerigot, llet i nata quallats, iogurt, quefir i altres llets i cremes fermentades o acidificades, àdhuc concentrades o amb l'addició de sucre o d'altres edulcorants o aromatitzades o amb l'addició de fruits o de cacau	Fabricació en la qual: - totes les matèries del capítol 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes, - tots els suc de fruita (excepte els suc de pinya, de llima, de llimetes o d'aranja) del núm. 2009 utilitzats ja han de ser originaris, i el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30 % del preu de sortida de fàbrica del producte
ex capítol 5	Altres productes d'origen animal, no esmentats ni inclosos en altres partides; a excepció de:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 5 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex 0502	Cerres de porc o de senglar, preparades	Neteja, desinfecció, tria i redreçament de cerres de porc o de senglar
Capítol 6	Plantes vives i productes de la floricultura	Fabricació en la qual: - totes les matèries del capítol 6 utilitzades han de ser totalment obtingudes, i - el valor de totes les matèries utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte
Capítol 7	Llegums, plantes, arrels i tubercles alimentaris	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 7 utilitzades han de ser totalment obtingudes
Capítol 8	Fruits comestibles; pells de cítrics o de melons	Fabricació en la qual: - tots els fruits utilitzats han de ser totalment obtinguts, i - el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
ex capítol 9	Cafè, te, mate i espècies; a excepció de:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 9 utilitzades han de ser totalment obtingudes
0901	Cafè, també torrefacte o descafeïnat; clofolles i tels de cafè; succedanis del cafè que contenen cafè, qualsevol que siguin les proporcions de la barreja	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició
0902	Te, inclús aromatitzat	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició
ex 0910	Barreges d'espècies	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició
Capítol 10	Cereals	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 10 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex capítol 11	Productes de la farinera; malt; midons i fècules; inulina; gluten de forment; excepte:	Fabricació en la qual els llegums, els cereals, els tubercles i les arrels del núm. 0714 o els fruits utilitzats han de ser totalment obtinguts.
ex 1106	Farina, sèmola i pols de verdura de tavella seca del núm. 0713, desgranats	Assecament i mòlta dels llegums de tavella del núm. 0708
Capítol 12	Llavors i fruits oleaginosos; llavors, grans i fruits diversos; plantes industrials o medicinals; palles i farratges	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 12 utilitzades han de ser totalment obtingudes

1301	Goma laca; gomes, resines, gomes-resines i oleoresines (bàlsam, per exemple), naturals	Fabricació en la qual el valor de les matèries del núm. 1301 utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte
1302	Sucs i extractes vegetals; matèries pèctiques, pectinats i pectats; agar-agar i altres - - mucíl·lags i espesseïdors derivats de vegetals, àdhuc modificats: - mucíl·lags i espesseïdors derivats de vegetals, modificats - altres	Fabricació a partir de mucíl·lags i d'espesseïdors no modificats Fabricació en la qual el valor de totes les matèries utilitzades no ha de superar el 50% del preu de sortida de fàbrica del producte
Capítol 14	Matèries per trenar i altres productes d'origen vegetal, no esmentats ni inclosos en altres partides	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 14 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex capítol 15	Greixos i olis animals o vegetals; productes de llur dissociació; greixos alimentaris elaborats; ceres d'origen animal o vegetal; excepte:	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, excepte matèries de la mateixa posició que el producte
1501	Greixos de porc (inclosa la mantega de porc) i greixos d'aviram, altres que els del núm. 0209 o del núm.1503: - Greixos d'os o de residus - altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 0203, 0206 o 0207 o dels ossos del núm. 0506 Fabricació a partir de la carn o dels menuts comestibles dels animals de l'espècie porcina dels núm. 0203 o 0206, o de la carn o dels menuts comestibles d'aviram del núm. 0207
1502	Greixos dels animals de les espècies bovina, ovina o caprina, altres que les del núm. 1503: Greixos d'os o de residus altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 0201, 0202, 0204 o 0206 o dels ossos del núm. 0506 Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes
1504	Greixos i olis i llurs fraccions, de peixos o de mamífers marins, àdhuc refinats, però no modificats químicament: fraccions sòlides altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. 1504 Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex 1505	Lanolina refinada	Fabricació a partir de greix de suarda del núm. 1505
1506	Altres greixos i olis animals i llurs fraccions, àdhuc refinades, però no modificades químicament: - fraccions sòlides - altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, incloses a partir de les altres matèries del núm. 1506 Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes
1507 a 1515	Olis vegetals i llurs fraccions: Olis de soja, de cacauet, de palma, de coco (de copra), de palmist o de babaçú (babassu) de tung (d'abrasin), d'oléococca i d'oítica, cera de Myrica, cera del Japó, fraccions de l'oli de jojoba i olis destinats a usos tècnics o industrials altres que la fabricació de productes per a l'alimentació humana - Fraccions sòlides, a excepció de les de l'oli de jojoba - altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte Fabricació a partir de les altres matèries dels núm. 1507 a 1515 Fabricació en la qual totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes

1516	Greixos i olis animals o vegetals i llurs fraccions, parcialment o totalment hidrogenats, interesterificats, reesterificats o elaïdinitzats, àdhuc refinats, però no preparats altrament	Fabricació en la qual: - totes les matèries del capítol 2 utilitzades han de ser totalment obtingudes, i - totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes. No obstant això, es poden utilitzar matèries dels núm. 1507, 1508, 1511 i 1513
1517	Margarina; barreges o preparats alimentaris de greixos o d'olis animals o vegetals o de fraccions de diferents greixos o olis d'aquest capítol, altres que els greixos i olis alimentaris i llurs fraccions del núm. 1516	Fabricació en la qual: - totes les matèries dels capítols 2 i 4 utilitzades han de ser totalment obtingudes, i - totes les matèries vegetals utilitzades han de ser totalment obtingudes. No obstant això, es poden utilitzar matèries dels núm. 1507, 1508, 1511 i 1513
Capítol 16	Preparats de carn, de peix o de crustacis, de mol·luscs o d'altres invertebrats aquàtics	Fabricació: - a partir dels animals del capítol 1, i/o - en la qual totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex capítol 17	Sucres i dolços, excepte:	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte
ex 1701	Sucres de canya o de remolatxa i sacarosa químicament pura, en estat sòlid, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants	Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
1702	Altres sucres, incloses la lactosa, la maltosa, la glucosa i la fructosa (levulosa) químicament pures, en estat sòlid; xarops de sucres sense addició d'aromatitzants o de colorants; succedanis de la mel, àdhuc barrejats amb mel natural; sucres i melasses caramel·litzats: - Maltosa o fructosa químicament pures - altres sucres, en estat sòlid, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants - altres	Fabricació a partir de matèries de tota posició, inclús a partir de les altres matèries del núm. 1702 Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte Fabricació en la qual totes les matèries utilitzades ja han de ser originàries
ex 1703	Melasses obtingudes de l'extracció o del refinatge del sucre, amb l'addició d'aromatitzants o de colorants	Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
1704	Dolços sense cacau (inclosa la xocolata blanca)	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
Capítol 18	Cacau i els seus preparats	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de les matèries del capítol 17 utilitzades no pot superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte

1901	Extractes de malt; preparats alimentaris de farina, sèmola, midó, fècula o extractes de malt, que no contenen cacau o que en contenen menys del 40% en pes de cacau calculats sobre una base totalment desgreixada, no esmentats ni inclosos en altres partides; preparats alimentaris de productes dels núm. 0401 a 0404, que no contenen cacau o que en contenen en una proporció inferior al 5% en pes de cacau calculats sobre una base totalment desgreixada, no esmentats ni inclosos en altres partides: - Extractes de malt - altres	Fabricació a partir dels cereals del capítol 10 Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
1902	Pastes alimentàries, àdhuc cuites o farcides (de carn o d'altres substàncies) o bé preparades altrament, com espaguetis, macarrons, tallarines, lasanyes, nyoquis, raviolis, canelons; cuscús, àdhuc preparat: - que contenen en pes 20% o menys de carn, de menuts, de peix, de crustacis o de mol·luscs - que contenen en pes més de 20% de carn, de menuts, de peix, de crustacis o de mol·luscs	Fabricació en la qual els cereals i els seus derivats utilitzats (excepte el blat dur i els seus derivats) han de ser totalment obtinguts Fabricació en la qual: - tots els cereals i els seus derivats utilitzats (excepte el blat dur i els seus derivats) han de ser totalment obtinguts, i - totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
1903	Tapioca i els seus succedanis preparats a partir de fècules, en forma de flocs, de grumolls, de grans perlats, garbelladures o de formes similars	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte la fècula de patata del núm. 1108
1904	Productes a base de cereals obtinguts per insuflació o tamisat (corn flakes, per exemple); cereals (altres que el blat de moro), en gra o en forma de flocs o d'altres grans elaborats (excepte la farina i la sèmola), precuïtes o preparades altrament, no esmentades ni incloses en altres partides	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte matèries del núm. 1806, - en la qual tots els cereals i la farina (excepte el blat dur i el blat de moro de la varietat Zea indurata, i els seus derivats) utilitzats han de ser totalment obtinguts, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
1905	Productes de fleca, de pastisseria o de galeteria, àdhuc amb addició de cacau; hòsties, càpsules buides dels tipus emprats per a medicaments, rodells de pasta per segellar, pastes seques de farina, de midó o de fècula fullades i productes similars	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries del capítol 11
ex capítol 20	Preparats de llegums, de fruits o d'altres parts de plantes; excepte:	Fabricació en la qual els fruits i els llegums utilitzats han de ser totalment obtinguts
ex 2001	Nyams, moniatos i parts comestibles similars de plantes amb un contingut en pes de midó o de fècula igual o superior al 5%, preparats o conservats amb vinagre o àcid acètic	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte

ex 2004 i ex 2005	Patates en forma de farina, sèmola o flocs, preparades o conservades altrament que amb vinagre o amb àcid acètic	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte
2006	Llegums, fruits, pells de fruits i altres parts de plantes, confits amb sucre (escorreguts, glacejats o cristal·litzats)	Fabricació en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
2007	Confitures, gelatines, mermelades, purés i pastes de fruits, obtinguts per cocció, amb o sense addició de sucre o d'altres edulcorants	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
ex 2008	Fruits amb closca, sense addició de sucre o d'alcohol - Mantega de cacauet; barreges a base de cereals; cors de palmera; blat de moro - altres excepte els fruits (inclosos els fruits amb closca), cuits altrament que amb aigua o al vapor, sense addició de sucre, congelats	Fabricació en la qual el valor de tots els fruits amb closca i dels grans oleaginosos originaris dels núm. 0801, 0802 i 1202 a 1207 utilitzats ha de superar el 60% del preu de sortida de fàbrica del producte Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
2009	Sucs de fruits (inclosos els mostos de raïms) o de llegums, no fermentats, sense addició d'alcohol, amb addició de sucre o d'altres edulcorants o sense	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte
ex capítol 21	Preparats alimentaris diversos; excepte:	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte
2101	Extractes, essències i concentrats de cafè, de te o de mate i preparats a base d'aquests productes o a base de cafè, te o mate; xicoira torrefacta i altres succedanis torrefactes del cafè i llurs extractes, essències i concentrats	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual la xicoira utilitzada ha de ser totalment obtinguda
2103	Preparats per a salses i salses preparades; condiments i assaonaments compostos; farina de mostassa i mostassa preparada: - Preparats per a salses i salses preparades; condiments i assaonaments compostos - Farina de mostassa i mostassa preparada	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte. No obstant això, la farina de mostassa o la mostassa preparada poden ser utilitzades. Fabricació a partir de matèries de tota posició
ex 2104	Preparats per a sopes, potatges o brous; sopes, potatges o brous preparats	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte llegums preparats o conservats dels núm. 2002 a 2005
2106	Preparacions alimentàries no esmentades ni incloses en altres partides	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte

ex capítol 22	Begudes, líquids alcohòlics i vinagres; excepte:	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, i - en la qual el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes
2202	Aigües, incloses les aigües minerals i les aigües gasificades, amb l'addició de sucre o d'altres edulcorants o aromatitzades, i altres begudes no alcohòliques, excepte suc de fruits o de llegums del núm. 2009	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte, - en la qual el valor de totes les matèries del capítol 17 utilitzades no ha de superar el 30% del preu de sortida de fàbrica del producte, i - en la qual tots els suc de fruits utilitzats (excepte els suc de pinya, de llima, de llimetes o d'aranja) ja han de ser originaris
2207	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohòlic volumètric del 80% vol. o superior; alcohol etílic i aiguardents desnaturalitzats de qualsevol grau	Fabricació: - A partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 2207 o 2208, i - en la qual el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes o en la qual, si totes les altres matèries utilitzades ja són originàries, l'àrac es pot utilitzar en una proporció que no superi el 5% en volum
2208	Alcohol etílic no desnaturalitzat d'un grau alcohòlic volumètric inferior al 80% vol.; aiguardents, licors i altres begudes espirituoses	Fabricació: - a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries dels núm. 2207 o 2208, i - en la qual el raïm o les matèries derivades del raïm utilitzades han de ser totalment obtingudes o en la qual, si totes les altres matèries utilitzades ja són originàries, l'àrac es pot utilitzar en una proporció que no superi el 5% en volum
ex capítol 23	Residus i deixalles de les indústries alimentàries; aliments preparats per a animals; excepte:	Fabricació a partir de matèries de tota posició, excepte les matèries de la mateixa posició que el producte
ex 2301	Farina de balena; farina, pols i aglomerats en forma de comprimits, de peix o de crustacis, de mol·luscs o d'altres invertebrats aquàtics, no aptes per al consum humà	Fabricació en la qual totes les matèries dels capítols 2 i 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex 2303	Residus de midó de blat de moro (excepte de les aigües de remull concentrades), d'un contingut proteic, calculat sobre la matèria seca, superior al 40% en pes	Fabricació en la qual el blat de moro utilitzat ha de ser totalment obtingut
ex 2306	Orujo i altres residus sòlids de l'extracció de l'oli d'oliva, que contenen més del 3% d'oli d'oliva	Fabricació en la qual les olives utilitzades han de ser totalment obtingudes
2309	Preparats dels tipus emprats per a l'alimentació animal	Fabricació en la qual: - tots els cereals, el sucre, les melasses, la carn o la llet utilitzats ja han de ser originaris, i - totes les matèries del capítol 3 utilitzades han de ser totalment obtingudes
ex capítol 24	Tabac i succedanis de tabac fabricats; excepte:	Fabricació en la qual totes les matèries del capítol 24 utilitzades han de ser totalment obtingudes

2402	Cigars (inclosos els que tenen els extrems tallats), purets i cigarrets, de tabac o de succedanis de tabac	Fabricació en la qual com a mínim el 70% en pes dels tabacs no fabricats o dels residus de tabac del núm. 2401 utilitzats ja han de ser originaris
ex 2403	Tabac per fumar	Fabricació en la qual com a mínim el 70% en pes dels tabacs no fabricats o dels residus de tabac del núm. 2401 utilitzats ja han de ser originaris

Annex III

Models de certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i de sol·licitud de certificat de circulació de mercaderies EUR.1

Regles d'impressió

1. El format del certificat és de 210 x 297 mm, s'admet una tolerància màxima de 5 mm de menys i de 8 mm de més pel que fa a la llargada. El paper que s'ha d'utilitzar és un paper de color blanc sense pastes mecàniques, enganxat per a l'escriptura i que pesa com a mínim 25 g/m². Està revestit d'una impressió de fons gravada de color verd, que fa aparents totes les falsificacions per mitjans mecànics o químics.

2. Les autoritats competents de les parts poden reservar-se la impressió dels certificats o deixar-los en mans de les impremtes que hagin rebut la seva autorització. En aquest últim cas, a cada certificat s'ha de fer referència a aquesta autorització. Cada certificat va acompanyat d'una menció que indica el nom i l'adreça de la impremta o d'un símbol que en permet la identificació. A més, duu un número de sèrie imprès o no, destinat a individualitzar-lo.

Annex IV

Text de la declaració d'origen

La declaració d'origen, el text de la qual figura a continuació, s'ha de fer tenint en compte les notes que figuren a peu de pàgina. No obstant això, no és necessari reproduir aquestes notes.

Versió búlgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Versió espanyola

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Versió txeca

Vývozce výrobku uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelne označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Versió danesa

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i...⁽²⁾.

Versió alemanya

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Versió estoniana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Versió grega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμσιακής καταγωγής...⁽²⁾.

Versió anglesa

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of...⁽²⁾ preferential origin.

Versió francesa

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

Versió italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

Versió letona

Eksportetajš produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (lietas Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Versió lituana

Šiame dokumente išvardintu prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencines kilmės prekės.

Versió hongaresa

A jelen okmányban szereplo áruk exportore (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltéro egyértelmu jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Versió maltesa

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod car li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta'origini preferenzjali ...⁽²⁾.

Versió neerlandesa

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Versió polonesa

Eksporter produktów objetych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Versió portuguesa

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n° ⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Versió romanesa

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declara că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Versió eslovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen ce ni drugace jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Versió eslovaca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Versió finlandesa

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja... alkuperä tuotteita⁽²⁾.

Versió sueca

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande... ursprung⁽²⁾.

Versió catalana

L'exportador dels productes inclosos en aquest document (autorització duanera núm....⁽¹⁾) declaro que, llevat que s'indiqui el contrari, aquestes mercaderies són originàries de l'origen preferencial.⁽²⁾

.....(3)

(Lloc i data)

.....(4)

(signatura de l'exportador; a més, s'ha d'indicar el nom de la persona que signa la declaració de manera llegible)

(1) Quan la declaració d'origen la fa un exportador autoritzat, el número d'autorització de l'exportador autoritzat s'ha d'indicar en aquest espai. Quan la declaració d'origen no està feta per un exportador autoritzat, els termes que figuren entre cometes s'ometen o es deixa l'espai en blanc.

(2) S'ha d'indicar l'origen dels productes. Quan la declaració d'origen fa referència totalment o parcialment a productes originaris de Ceuta i Melilla, l'exportador ho ha d'indicar clarament en el document de la declaració utilitzant les sigles "CM".

(3) Aquestes indicacions es poden ometre si les informacions figuren en el mateix document.

(4) Si l'exportador no està obligat a signar, l'exempció de signatura implica igualment l'exempció de la menció del nom del signatari.

Declaració conjunta relativa a la República de San Marino

1. Els productes originaris de la República de San Marino són acceptats per Andorra com a productes originaris de la Unió Europea en el sentit de l'Acord.

2. L'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa s'aplica mutatis mutandis per a la definició del caràcter originari dels productes esmentats a l'apartat 1.

Declaració conjunta relativa a la revisió de les regles d'origen contingudes a l'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa

1. Les parts convenen reexaminar les regles d'origen que figuren a l'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa i de debatre les modificacions necessàries a demanda d'una part o de l'altra. En el decurs d'aquestes converses, les parts tenen en compte l'evolució de la tecnologia, dels processos de fabricació, de la fluctuació de preus i tots els altres factors que podrien justificar la modificació d'aquestes regles.

2. L'annex II de l'apèndix relatiu a la definició de la noció de "productes originaris" i als mètodes de cooperació administrativa s'adaptarà de conformitat amb les modificacions periòdiques aportades al sistema harmonitzat.

